



Hodnocení vedoucí/ho diplomové práce – teoretická část*

Jméno a příjmení studenta	BcA. Julie Stříbrná		
Studijní program	Teorie a praxe audiovizuální tvorby		
Obor/ateliér	Produkce /ateliér Audiovizuální tvorba		
Forma studia	prezenční	Akad. rok	2024/2025
Název práce	Dabing ve filmovém a televizním průmyslu z pohledu produkce		
Vedoucí práce	Mayer Viktor		

* *nehodící se prosím vymažte*

Pomocí X označte v tabulce hodnocení u každého z kritérií. V případě, že vám tabulka nevyhovuje, nemusíte ji využívat.

KRITÉRIA HODNOCENÍ	Nedostatečné	Dostatečné	Uspokojující	Dobré	Velmi dobré	Výborné	Nedokážu posoudit
Naplnění tématu a rozsah práce					X		
Nastavení cílů a metod práce						X	
Úroveň teoretické části práce						X	
Úroveň analyticko-výzkumné části práce						X	
Splnění cíle práce						X	
Struktura a logika textu						X	
Kvalita zdrojů a práce s nimi v textu						X	
Inovativnost, kreativita a využitelnost						X	
Jazyková a formální úroveň práce, přílohy						X	
Konzultace studenta						X	

Původní zadání této práce bylo ještě rozšířené o postsynchrony. Po důkladném rozpracování celého tématu se ukázalo, že bude vhodné věnovat se jen dabingu.

Vzhledem k tomu, že úroveň českého filmového i televizního dabingu má velmi vysokou úroveň je určitě zajímavé podívat se na historii vývoje dabingu. Zásadní je srovnání mezi filmovým a televizním dabingem. Vždy jde o kvalitu herců a jejich zkušenosti které jsou dány specializací pro dabing. Nemusí vždy platit, že televizní dabing musí mít nižší kvalitu než dabing filmový. Není to vždy dáno množstvím peněz poskytnutých na výrobu televizního či filmového dabingu. Přínos režiséra a zvukového mistra je podstatný. Současný dabing využívá moderní zvukové technologie a výsledek který je předkládán divákovi má vysokou úroveň. Důležitá je srozumitelnost dialogu v návaznosti na lipsing. Toto hodnocení potvrzují vedoucí dabingových studií a rozdíly jsou pouze ve financích jednotlivých typů dabingu. Problematika vztahu producent, distributor a kinař mohla být více rozpracována vzhledem

k tomu, že kinař má k dispozici jak originál zvukovou verzi, tak český dabing a může se rozhodnout jakou verzi v určitém hodinu může nasadit do jednotlivých sálů. Je to plně v rozhodnutí kinaře on ví v kterou hodinu, jaký divák přichází do kina a podle toho může nasazovat příslušnou verzi. Mladší generace nemá problém s anglickým jazykem a uvítá jazykovou atmosféru v originálu, a naopak starší generace uvítá český dabing s ověřenými hlasy v češtině.

Velký objem informací, který byl použit v této práci ukazuje jak vývoj dabingu, tak současný stav dabingu.

Otázky k obhajobě (výhrady, připomínky, náměty, atd):

- 1) Má-li kinař k dispozici originál verzi a verzi s českým dabingem může distributor ovlivnit nasazení v jednotlivých sálech multiplexu ?

Kontrola plagiátorství byla negativní/pozitivní – systém našel shodu 5%.

Návrh klasifikace A-výborně

V Praze dne 25.5.2023

.....
podpis vedoucí/ho práce

Pro klasifikaci použijte tuto stupnici:

A - výborně	B - velmi dobře	C - dobře	D - uspokojivě	E - dostatečně	F - nedostatečně
-------------	-----------------	-----------	----------------	----------------	------------------

* nehodící se vymažte